Willkommen in Sursee! = Bienvenue à Sursee!

Autor(en): **Orchesterverein Sursee**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres**

Band (Jahr): **19 (1958)**

Heft 3-4

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-955905

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Rapport des vérificateurs

Les reviseurs soussignés, au nom des sections Orchestre de la Ville de Soleure et Orchestre de Granges, ont contrôlé aujourd'hui les comptes 1957 de la Société fédérale des Orchestres. Ils ont collationné toutes les opérations avec les pièces justificatives et reconnu une parfaite concordance.

Le bilan boucle avec un total de fr. 15 157.90. Le capital propre s'élève à fr. 4983.85 et le fonds de musique à fr. 6629.15. Le compte de Pertes et Profits enregistre des produits nets de fr. 4607.65, des charges, y compris une dépréciation prudente des oeuvres de musique, de fr. 5742.95 et un déficit de fr. 1135.30.

Nous proposons d'accepter les comptes de 1957 et de donner décharge aux organes responsables.

Nous remercions le caissier de la tenue exemplaire des comptes.

Granges, le 29 mars 1958

Pour l'Orchestre de la Ville de Soleure
par ordre: sig. *W. Bur*

Pour l'Orchestre de Granges
par ordre: sig. *Glanzmann*

Willkommen in Sursee!

Freudig bewegt hat der Orchesterverein Sursee erstmals die große Ehre, die Delegiertenversammlung des Eidgenössischen Orchesterverbandes in seinen Mauern beherbergen zu dürfen. Dazu ladet Sursee alle Sektionen freundschaftlich ein. An echter Gastfreundschaft wird es nicht fehlen, denn es gehört zur alten überlieferten Tradition, alle lieben Gäste aufs beste zu bewirten, ihnen Stunden der Erbauung und der Muße zu schenken. Die zentrale Lage des 700jährigen Landstädtchens in wald- und seeumsäumter Landschaft, die vielen Sehenswürdigkeiten und lauschigen Winkel, wo noch echter Bürgergeist herrscht, haben Sursee zum beliebten Absteigeort gestempelt. Immer mehr tagen große Verbände außerhalb einer hastigen Großstadt und bevorzugen kleinere Städte, die eine Tagung geschlossener werden lassen. Das sind auch Orte, wo noch die Hausmusik gepflegt wird, wo das Laienspiel zu begeistern vermag, und so die Kultur auf menschliche Art gefördert wird. Auch Sursee kann schon seit dem Mittelalter von musizierenden Menschen berichten, die jeweils die großen, oft Tage dauernden Mysterienspiele in den Zwischenpausen oder als Untermalung des Geschehens auflockerten. Das Spinett gehörte zum eisernen Bestand der vornehmen Bürgerschaft und die Fidel wurde von zarter Hand ge-

spielt. Seither ist das Völklein der Surseer musikalisch geblieben und es ist zu hoffen, daß es so bleiben wird. Deshalb macht es sich der Orchesterverein zur Pflicht, nebst einer guten Betreuung seiner Gäste auch in musikalischen Belangen mit eigenem Holz das Möglichste zu bieten, um so auch in dieser Hinsicht bestehen zu können.

In diesem Zeichen, im Dienste der hehren, schönen Musik, öffnen sich die Tore und die Herzen von Sursee weit: Seid herzlich willkommen, liebwerte Gäste!

Orchesterverein Sursee

Bienvenue à Sursee!

Le coeur en liesse, la Société d'orchestre de Sursee a l'honneur et le plaisir de pouvoir recevoir, pour la première fois, dans son sein l'Assemblée des délégués de la Société Fédérale des Orchestres. Amicalement, Sursee invite toutes les sections à prendre part à cette grande réunion. Nous croyons pouvoir assurer tous nos visiteurs qu'ils seront reçus avec l'hospitalité la plus sincère; cette hospitalité est traditionnelle ici et son but constant est de procurer aux hôtes de Sursee des heures de récréation et de loisir. La petite ville de Sursee, fondée il y a sept siècles, possède une situation enviable: elle se trouve à la campagne, entourée de forêts et d'un beau lac, elle possède des monuments intéressants datant d'il y a quelques siècles, des coins romantiques et d'un cachet idyllique, elle est empreinte d'un esprit civique traditionnel. La paix et le charme de ce chef-lieu du district de Sursee en ont fait un séjour préféré pour ceux qui aiment le confort à la campagne (car Sursee, possède tous les avantages d'un centre d'habitation moderne), pour les grandes associations qui préfèrent tenir leurs assises loin des grands centres bruyants. Sursee est encore un de ces endroits qui n'ont pas oublié le culte de la musique en famille, où l'amateurisme musical fleurit et embellit humainement la vie culturelle. Dès le moyen-âge, Sursee possède des concitoyens fervents et capables de collaborer musicalement aux grands mystères qui, à cette époque, durèrent plusieurs jours. La bourgeoisie bien située connut plus tard l'usage de l'épinette comme celui de la viole à archet. Ainsi, une tradition musicale devint populaire à Sursee et il est à espérer qu'elle se maintiendra toujours. C'est la raison pour laquelle la Société d'orchestre de Sursee se sent obligée de non seulement recevoir ses hôtes aussi bien que possible sous le point de vue matériel, mais aussi de lui présenter, dans le domaine musical, le meilleur dont elle est capable avec ses propres forces.

Dans cet esprit, et au service de la grande, de la belle musique, les portes et les coeurs de Sursee sont grands ouverts envers nos chers hôtes. Soyez les bienvenus!

Société d'orchestre de Sursee